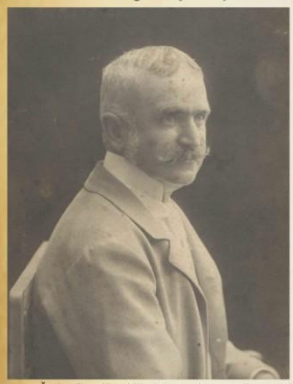
VÝZNAMNÉ LESNÍCKE MIESTO

Lovecký zámoček na Okrúhlom vrchu

Postoj pútnik, toto miesto dýcha históriou... Rozvaliny pred tebou sú smutným zvyškom krásneho zámočku, ktorý tu dal v 19. storočí vybudovať gróf Štefan Forgáč (1854 – 1916), príslušník významného uhorského rodu. Neďaleko odtiaľto je aj torzo jeho hrobky.

Panoráma forgáčovských lesov v okolí hradu Slanec, na ktorom gróf Forgáč zriadil rodové múzeum
Panoramatic view of Forgach's forests of Slanec castle in which Count Forgach founded the family museum
A forgách birtok erdői panoráma a Szalánci vár környékén, amiben Forgách gróf családi múzeumot rendezett

Štefan Forgáč sa narodil a býval v kaštieli v neďalekom Slanci. Bol to hĺbavý kultivovaný človek, so záľubou v umení, najmä v hudbe. Aktívne sa venoval ovocinárstvu, lesníctvu, spracovaniu dreva, sklárstvu a chovu dobytka. Bol i zručným hodinárom - na kostolnej veži v Slanci dodnes fungujú ním zhotovené hodiny. Vášnivým poľovníkom sa stal aj vďaka vlastníctvu 28 000 ha okolitých lesov. Lovecký zámoček sa stal grófovým najobľúbenejším miestom, s pribúdajúcimi rokmi tu v samote pobýval čoraz častejšie. Zámoček patril svojou architektúrou, situovaním a impozantným zariadením k výnimočným lesným stavbám na Slovensku. Po II. svetovej vojne pustol a v roku 1985 bol, žiaľ, asanovaný.



Štefan Forgáč bol šľachticom nielen svojim majetkom, ale predovšetkým bohatstvom ducha, a práve preto pamiatka naňho ostala v tomto kraji dodnes zachovaná.
Stephan Forgach was an aristocrat not only because of his property, but above all because of his spiritual wealth and that is why memory of him remained in this region and is still being kept.
Gróf Forgách István nemcsak nemes volt vagyonában de elsősorban szellemi gazdagságában, és éppen ezért megmaradt az emléke ezen a környéken.

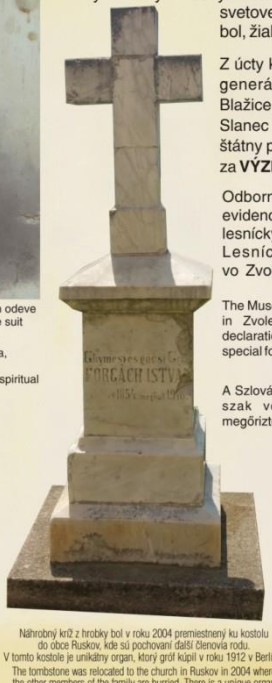
Gróf Forgáč v slávnostnom šľachtickom odeve
Count Forgach in a ceremonial noble suit
Forgách gróf nemes ötözékben.

Z úcty k histórii a pre pamäť budúcich generácií vyhlásili obce Ruskov, Blažice, Slančík, Slanské Nové Mesto, Slanec a LESY Slovenskej republiky, štátny podnik, túto lokalitu v roku 2016 za **VÝZNAMNÉ LESNÍCKE MIESTO**.

Odborným garantom vyhlasovania, evidencie a zachovávania významných lesníckych miest na Slovensku je Lesnícke a drevárske múzeum vo Zvolene.

The Museum of Forestry and Wood Technology in Zvolen is a professional warrantor of declaration, recording and preservation of the special forestry sites in Slovakia.

A Szlovákiában levő jelentős erdészeti helyek szak véleményezését kihirdetését, és megőriztetését az Erdészeti és faipari múzeum.



Náhrobný kríž z hrobky bol v roku 2004 premiestnený ku kostolu do obce Ruskov, kde sú pochovaní ďalší členovia rodu.
V tomto kostole je unikátny organ, ktorý gróf kúpil v roku 1912 v Berlíne.
The tombstone was relocated to the church in Ruskov in 2004 where the other members of the family are burried. There is a unique organ in the church which was bought by the Count in Berlin in 1912.
A sírkeresztet 2004 ben a Regeteruszkai templomhoz áthelyezték ahol a Forgách család többi tagja van eltemetve. Ebben a templomban egy egyedi orgona van amit a gróf 1912-ben Berlinben vett.

Torzo grófovej hrobky, kde bol v roku 1916 podľa poslednej vôle pochovaný. K hrobke vás po 200 m dlhom chodníku povedie táto značka: F

Obľúbeného grófa na poslednej ceste sem, na milovaný Okrúhly vrch, dopravil z Ruskova pohrebný koč ťahaný šiestimi pármi koní. Hrobka bola vandalmi poškodená, dnes je prázdna.

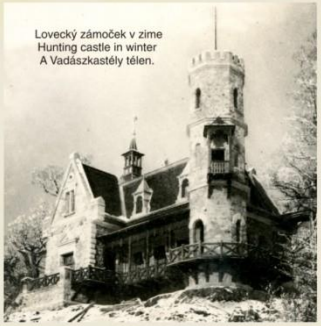
Torso of count's tomb in which he was according to his last will burried in 1916. Follow this sign for 200 metres to reach it: F

Favourite Count was on his last way carried from Ruskov to his beloved Okrúhly vrch in a funeral chariot pulled by 6 pairs of horses. The tomb was damaged by vandals. It is empty today.

Az eltorzult a sírjának maradványai ahova 1916 ban volt eltemetve. Ehhez naradványhoz elvezet meinket ez a jel 200 m után: F

A szeretett grófot az utolsó útjára a tőle nagyon kedvelt Kerekhegyre Regeteruszkából a gyászkocsi hat pár lóval ide szállította. A sírját vandálok megrongálták és ma üres.

Lovecký zámoček, pohľad z juhu
Hunting castle, view from the south
A Vadászkastély a déli oldalról.



Lovecký zámoček v zime
Hunting castle in winter
A Vadászkastély télen.

Lovecký zámoček, pohľad zo severu
Hunting castle, view from the north
A Vadászkastély az északi oldalról

Interiér zámočku / Castle interior / A Vadászkastély berendezése.

Hunting castle on Okrúhly vrch

Stop for a while pilgrim. This place is breathing with history... This ruins in front of you are the sad rest of the beatiful castle which was built by Count Stephan Forgach (1854-1916) in 19th century. He was a member of an important Hungarian family. There is a torso of his tomb nearby.

Stephan Forgach was born and lived in the castle in nearby Slanec. He was a thoughtful intelligent man interested in art, especially in music. He was dealing with fruit farming, forestry, wood processing, glassmaking and cattle breeding. He was a skilled clockmaker. The clock on the church tower in Slanec made by the Count is still working. He became a passionate hunter thanks to his property of 28 000 hectares of surrounding forests. The hunting castle became the Count's most favourite place. As he was getting older he stayed more often in his solitude. The castle with its architecture, location and imposing equipment belonged to outstanding forests buildings in Slovakia. After World War 2 it became deserted and in 1985 it was unfortunately destroyed.

Villages Ruskov, Blažice, Slančík, Slanské Nové Mesto and Slanec in cooperation with state-owned company Lesy SR, Banská Bystrica, declared this location to be a **SPECIAL FORESTRY SITE**.

SPECIAL FORESTRY SITE

Vadászkastély a Kerekhegyen

Állj meg zarándok egy pillanatra, mert ez a hely történelmet lélegzik... A romok amelyek előtted vannak azok szomorú maradványai egy kastélynak amit a 19 században gróf Forgách István (1854 – 1916) egy kiemelkedő Magyar család leszármazottja építtetett. Nemmesze innen a sírjának maradványai vannak.

Gróf Forgách István a Szalánci kastélyban született és élt. Magas műveltségű emberként nagyon szerette a művészetet, de legfőképpen a zenét: gyönyörűen orgonált. Aktívan foglalkozott gyümölcstermesztéssel, erdészettel, fafeldolgozással, üvegkészítéssel és állatenyésztéssel. Ugyanígy nagy figyelmet szentelt az óraművességnek, így kastélyában volt egy órásműhely is. A kastély összes óráját a gróf készítette, kezdve a falióráktól a legkisebb zsebórákig. Néhány darab fennmaradt napjainkig. Például a református templom toronyórája és a parókián lévő óra is az ő műve. 28 000 ha erdő birtokában volt, ezért szenvedélyes vadász lett. A vadászkastély a grófnak a legkedveltebb helye volt, amiben ahogy öregedett egyre többett tartózkodott. A vadászkastély építészeti stílusával, elhelyezkedésével és impozáns berendezésével rendkívüli helyet foglalt el Szlovákia és az akkori Magyarország vadászkastélyai között. A II. Világháború után a kastély állapota romlott és 1985 meg volt semisítve.

Regeteruszka (Ruskov), Balogd (Blažice), Kisszalánc (Slančík), Szalámcujváros (Slanské Nové Mesto), Nagyszalánc (Slanec) falvai együttműködve a Lesy SR Banská Bystrica állami vállalatal, ezt a helyet 2016-ban **JELENTŐS ERDÉSZETI HELYNEK** nyilvánította ki.

RUSKOV BLAŽICE SLANČIK SLANSKÉ NOVÉ MESTO SLANEC

VÝCHODOSLOVENSKÉ MÚZEUM V KOŠICIACH